

HAGEO

Capítulo 1

Versículo 1:1

Hebreo: בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשִּׁשִּׁי בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה דִּבְרַיְהוָה בְּיַד־תַּנְי הַנָּבִיא אֶל־זְרֻבָבֶל בֶּן־יְשׁוּעָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר:

Transliteración: Bishnat shetayim leDaryavesh hammelekh bajodesh hashishi beyom ejad lajodesh hayah devar-YHWH beyad Jaggay hannavi el-Zerubbavel ben-She'altiel pajat Yehudah ve'el-Yehoshua ben-Yehotsadak hakkohen haggadol le'mor.

Traducción: Bishnat (en el año de) shetayim (dos) leDaryavesh (de Daryavesh/Darío) hammelekh (el rey) bajodesh (en el mes) hashishi (el sexto) beyom (en el día) ejad (uno / primero) lajodesh (del mes) hayah (fue / era / sucedió / llegó a ser) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH/El Señor) beyad (por mano de / por medio de) Jaggay (Jaggay/Hageo) hannavi (el profeta) el-Zerubbavel (a Zerubbavel/Zorobabel) ben-She'altiel (hijo de She'altiel/Sealtiel) pajat (gobernador) Yehudah (Yehudah/Judá) ve'el-Yehoshua (y a Yehoshua/Josué) ben-Yehotsadak (hijo de Yehotsadak/Josadac) hakkohen (el sacerdote) haggadol (el grande / el sumo) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: En el año dos de Daryavesh (Darío), el rey, en el mes sexto, en el día ejad (uno/primer) del mes, hayah (fue/era/sucedió/llegó a ser) el davar (palabra/asunto/mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor) por mano de Jaggay (Hageo) el profeta, a Zerubbavel (Zorobabel) hijo de She'altiel (Sealtiel), gobernador de Yehudah (Judá), y a Yehoshua (Josué) hijo de Yehotsadak (Josadac), el kohen ha-gadol (sacerdote grande/sumo sacerdote), diciendo:

Traducción limpia: En el segundo año de Darío el rey, en el mes sexto, el día primero del mes, vino el mensaje de YHWH (YHWH/El Señor) por medio del profeta Hageo a Zorobabel hijo de Sealtiel, gobernador de Judá, y a Josué hijo de Josadac, el sumo sacerdote, diciendo:

Versículo 1:2

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הֲזֵה אָמְרוּ לֹא עָתִידָא עַתְבַּיִת יְהוָה לְהַבְנוֹת: פ

Transliteración: Koh amar YHWH Tseva'ot le'mor: ha'am hazeh amru, lo et-bo et-beit YHWH lehibbanot. פ

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva'ot (de los ejércitos) le'mor (diciendo / para decir): ha'am (el pueblo) hazeh (este) amru (dijeron / han dicho) lo (no) et-bo (tiempo de venir / tiempo de entrar / tiempo de llegar) et-beit (tiempo de (la) casa de) YHWH (YHWH/El Señor) lehibbanot (para ser edificada / para edificarse / para ser reconstruida). פ

Traducción con hebreo: Así dijo YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos), diciendo: Este pueblo ha dicho: “No (es) el et (tiempo) de bo (venir/entrar/llegar); (no es) el et (tiempo) de la casa de YHWH (YHWH/El Señor) para lehibbanot (ser edificada/edificarse/ser reconstruida)”.

Traducción limpia: Así dijo YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos), diciendo: “Este pueblo dice: ‘No es el tiempo de venir; no es el tiempo de que la casa de YHWH (YHWH/El Señor) sea edificada’”.

Versículo 1:3

Hebreo: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חֲגִי הַנְּבִיא לְאֹמֵר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH beyad-Jaggay hannavi le'mor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar (palabra / asunto / mensaje) YHWH (YHWH/El Señor) beyad (por mano de / por medio de) Jaggay (Jaggay/Hageo) hannavi (el profeta) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y fue el davar (palabra/asunto/mensaje) de YHWH (YHWH/El Señor) por mano de Jaggay (Hageo) el profeta, diciendo:

Traducción limpia: Y vino el mensaje de YHWH (YHWH/El Señor) por medio del profeta Hageo, diciendo:

Versículo 1:4

Hebreo: הֲעֵת לָכֶם אַתֶּם לְשֹׁבֵת בְּבָתֵיכֶם סְפוּנִים וְהַבַּיִת הַזֶּה חָרֵב:

Transliteración: Ha'et lakhem attem lashevet bevateikhem sefunim vehabbayit hazeh harev.

Traducción: Ha'et (¿el tiempo? / ¿es tiempo?) lakhem (para vosotros) attem (vosotros) lashevet (sentarse / habitar / morar / residir) bevateikhem (en vuestras casas) sefunim (revestidas / entabladas / artesonadas / paneladas) vehabbayit (y la casa) hazeh (esta) harev (desolada / en ruinas / devastada).

Traducción con hebreo: ¿Ha'et (es tiempo/el tiempo) para vosotros, vosotros, lashevet (habitar/morar) en vuestras casas sefunim (revestidas/entabladas), mientras que esta casa está harev (desolada/en ruinas)?

Traducción limpia: ¿Es tiempo para vosotros de habitar en vuestras casas revestidas, mientras esta casa está en ruinas?

Versículo 1:5

Hebreo: וַעֲתָה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמִי לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם:

Transliteración: Ve'attah koh amar YHWH Tseva'ot: simu levavkhem al-darkheikhem.

Traducción: Ve'attah (y ahora) koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos) simu (poned / fijad / dirigid) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente) al-darkheikhem (sobre vuestros caminos / sobre vuestras sendas / sobre vuestra conducta).

Traducción con hebreo: Y ahora, así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): Símu (poned/fijad/dirigid) vuestro levavkhem (corazón/mente) sobre vuestros caminos (vuestra conducta).

Traducción limpia: Y ahora, así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): Poned vuestro corazón en vuestros caminos.

Versículo 1:6

Hebreo: וַרְעִתֶם הַרְבֵּה וְהָבֵא מְעֹט אֶחֱוֹל וְאִי־לְשַׁבְּעָהּ שָׂתוּ וְאִי־לְשַׁכְּרָהּ לְבוֹשׁ וְאִי־לְהִם לֹ וְהַמְשַׁתְּפֵר מִשְׁתַּפֵּר אֶל־צָרוּר נְקוּב: פ

Transliteración: Zera'tem harbeh vehave me'at; akhol ve'ein lesov'ah; shatu ve'ein leshakhrach; lavosh ve'ein lejom lo; vehammistakker mistakker el-tseror nakuv. פ

Traducción: Zera'tem (habéis sembrado / sembrasteis) harbeh (mucho / en abundancia) vehave (y traéis / y traer / y hacer entrar) me'at (poco) akhol (comer / coméis) ve'ein (y no hay) lesov'ah (para saciedad / para hartura / para llenura) shatu (beber / bebéis) ve'ein (y no hay) leshakhrach (para embriaguez / para quedar satisfechos de beber) lavosh (vestirse / vestir / os vestís) ve'ein (y no hay) lejom (para calor / para calentarse) lo (para él / para uno) vehammistakker (y el que se alquila / y el jornalero / y el que gana salario) mistakker (gana salario / se alquila / recibe jornal) el-tseror (a una bolsa / a un saco / a un hatillo) nakuv (perforado / agujereado). פ

Traducción con hebreo: Habéis sembrado mucho, y traéis/hacéis entrar poco; coméis, pero no hay lesov'ah (saciedad/hartura); bebéis, pero no hay leshakhrach (embriaguez/satisfacción de beber); os vestís, pero no hay lejom (calor/abrigo) para uno; y el jornalero gana su jornal para una bolsa agujereada.

Traducción limpia: Habéis sembrado mucho y recogéis poco; coméis, pero no os saciáis; bebéis, pero no os satisfacéis; os vestís, pero no os calentáis; y el jornalero gana su jornal para una bolsa agujereada.

Versículo 1:7

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁיִמוּ לְבַבְכֶם עַל־דַּרְכֵיכֶם:

Transliteración: Koh amar YHWH Tseva'ot: simu levavkhem al-darkheikhem.

Traducción: Koh (así) amar (dijo / ha dicho) YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos) simu (poned / fijad / dirigid) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente) al-darkheikhem (sobre vuestros caminos / sobre vuestra conducta).

Traducción con hebreo: Así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): Poned vuestro levavkhem (corazón/mente) sobre vuestros darkheikhem (caminos/conducta).

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH Tseva'ot (YHWH/El Señor de los ejércitos): Poned vuestro corazón en vuestros caminos.

Versículo 1:8

Hebreo: עָלֵי הַתֶּר וְהִבַּאתֶם עֵץ וּבְנֵי הַבַּיִת וְאֶרְצָהּ־כִּי וְאֶכְבֵּד (וְאֶכְבְּדָה) אָמַר יְהוָה:

Traducción: Al-ken (por tanto / por eso) ‘aleikhem (sobre vosotros / por causa de vosotros) kale’u (han retenido / retuvieron) shamayim (los cielos) mittal (del rocío / de rocío) vecha’aretz (y la tierra) kale’ah (ha retenido / retuvo) yevulah (su fruto / su cosecha / su producción).

Traducción con hebreo: Por tanto, sobre vosotros los cielos kale’u (han retenido / retuvieron) el rocío, y la tierra kale’ah (ha retenido / retuvo) su yevulah (fruto / cosecha / producción).

Traducción limpia: Por tanto, sobre vosotros los cielos han retenido el rocío, y la tierra ha retenido su fruto.

Versículo 1:11

Hebreo: וְאָקְרָא חֹרֵב עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַהָרִים וְעַל-הַדָּגָן וְעַל-הַתִּירוֹשׁ וְעַל-הַיַּצְהָר וְעַל אֲשֶׁר תּוֹצֵיאַת הָאֲדָמָה וְעַל-הַקָּאָדָם וְעַל- הַבְּהֵמָה וְעַל כָּל-יְגִיעַ כַּפָּיִם:

Transliteración: Va’eqra chorev al-ha’aretz ve’al-heharim, ve’al-haddagan ve’al-hattirosh ve’al-hayitshar, ve’al asher totsi ha’adamah, ve’al-ha’adam ve’al-habbehmah, ve’al kol-yegi’a kappayim.

Traducción: Va’eqra (y llamé / y convoqué / y proclamé) chorev (sequedad / sequía / aridez) al-ha’aretz (sobre la tierra) ve’al-heharim (y sobre los montes) ve’al-haddagan (y sobre el grano / cereal) ve’al-hattirosh (y sobre el mosto / vino nuevo) ve’al-hayitshar (y sobre el aceite / aceite fresco) ve’al (y sobre) asher (lo que) totsi (haga salir / produzca / saque) ha’adamah (la tierra / el suelo) ve’al-ha’adam (y sobre el hombre / el ser humano) ve’al-habbehmah (y sobre la bestia / el ganado) ve’al (y sobre) kol-yegi’a (todo esfuerzo / trabajo / fatiga) kappayim (de manos).

Traducción con hebreo: Y llamé chorev (sequedad / sequía / aridez) sobre la tierra y sobre los montes, y sobre el grano, y sobre el mosto/vino nuevo, y sobre el aceite, y sobre lo que la tierra produce, y sobre el hombre y sobre el ganado, y sobre todo el yegi’a (esfuerzo / trabajo / fatiga) de las manos.

Traducción limpia: Y llamé sequía sobre la tierra y sobre los montes, y sobre el grano, y sobre el mosto, y sobre el aceite, y sobre lo que la tierra produce, y sobre el hombre y sobre el ganado, y sobre todo el trabajo de las manos.

Versículo 1:12

Hebreo: וַיִּשְׁמַע זְרָבָבֶל | בֶּן-שְׁלֹמֹה וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל | שְׂאֵרֵי הָעָם בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְעַל-דָּבָרֵי | חֲנִי הַנְּבִיא כְּאֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּירָאוּ הָעָם מִפְּנֵי יְהוָה:

Transliteración: Vayyishma Zerubbavel ben-She’alti’el viYehoshua ben-Yehotsadaq hakkohen haggadol, vekhol she’erit ha’am beqol YHWH Eloheihem, ve’al-divrei Chaggai hannavi, ka’asher shelacho YHWH Eloheihem; vayyir’u ha’am mipnei YHWH.

Traducción: Vayyishma (y oyó / y escuchó / y obedeció) Zerubbavel (Zerubbavel / Zorobabel) ben-She’alti’el (hijo de She’alti’el) viYehoshua (y Yehoshua / Josué) ben-Yehotsadaq (hijo de Yehotsadaq) hakkohen (el sacerdote) haggadol (el grande / el sumo) vekhol (y todo) she’erit (remanente / resto) ha’am (del pueblo) beqol (a la voz de / en la voz de / según la voz de) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheihem (su Elohim / su Dios) ve’al-divrei (y sobre las palabras de) Chaggai (Chaggai / Hageo) hannavi (el profeta) ka’asher (según / conforme a como) shelacho (lo envió / le

envió) YHWH (YHWH/El Señor) Eloheihem (su Elohim / su Dios); vayyir'u (y temieron / y reverenciaron) ha'am (el pueblo) mipnei (ante / por causa de la presencia de) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y oyó/obedeció Zerubbavel (Zorobabel), hijo de She'alti'el, y Yehoshua (Josué), hijo de Yehotsadaq, el sacerdote grande (sumo sacerdote), y todo el she'erit (remanente / resto) del pueblo, a la voz de YHWH (YHWH/El Señor), Eloheihem (su Elohim / su Dios), y a las palabras de Chaggai (Hageo) el profeta, conforme a como YHWH (YHWH/El Señor), Eloheihem (su Elohim / su Dios), lo envió; y el pueblo yir'u (temió / reverenció) ante YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción limpia: Y oyó/obedeció Zorobabel, hijo de Sealtiel, y Josué, hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y todo el resto del pueblo, la voz de YHWH (YHWH/El Señor), su Eloheihem (su Elohim / su Dios), y las palabras de Hageo el profeta, conforme a como YHWH (YHWH/El Señor), su Eloheihem (su Elohim / su Dios), lo envió; y el pueblo temió ante YHWH (YHWH/El Señor).

Versículo 1:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר חֲגַי מַלְאָךְ יְהוָה בְּמַלְאָכוֹת יְהוָה לֵעָם לֵאמֹר אֲנִי אֶתְכֶם נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Vayyomer Chaggai mal'akh YHWH be-mal'akhut YHWH la'am lemor: ani ittekhem, ne'um-YHWH.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Chaggai (Chaggai / Hageo) mal'akh (mensajero / ángel) YHWH (YHWH/El Señor) be-mal'akhut (en la mensajería / en la misión / en la comisión) YHWH (de YHWH/El Señor) la'am (al pueblo) lemor (diciendo): ani (yo) ittekhem (con vosotros) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH/El Señor).

Traducción con hebreo: Y dijo Chaggai (Hageo), mal'akh (mensajero/ángel) de YHWH (YHWH/El Señor), en la mal'akhut (mensajería/misión) de YHWH, al pueblo, diciendo: «Ani (Yo) [estoy] ittekhem (con vosotros)» -ne'um (oráculo/declaración) de YHWH.

Traducción limpia: Y dijo Hageo, mensajero de YHWH (YHWH/El Señor), al pueblo por encargo de YHWH: «Yo estoy con vosotros» -oráculo de YHWH.

Versículo 1:14

Hebreo: וַיִּצְרַח יְהוָה אֶת־רוּחַ זְרַבְבָּל בֶּן־שַׁלְטִי'אֵל פֶּתַח יְהוּדָה וְאֶת־רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶת־רוּחַ כָּל שְׂאֵרֵי הָעָם וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ מְלָאכָה בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

Transliteración: Vayya'ar YHWH et-ruach Zerubbavel ben-She'alti'el pachat Yehudah, ve'et-ruach Yehoshua ben-Yehotsadaq hakkohen haggadol, ve'et-ruach kol she'erit ha'am; vayyavo'u vayya'asu mela'khah beveit-YHWH Tzeva'ot Eloheihem.

Traducción: Vayya'ar (y despertó / y incitó / y movió) YHWH (YHWH/El Señor) et-ruach (el soplo / aliento / espíritu de) Zerubbavel (Zerubbavel / Zorobabel) ben-She'alti'el (hijo de She'alti'el) pachat (gobernador / prefecto) Yehudah (de Yehudah / Judá) ve'et-ruach (y el soplo / aliento / espíritu de) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ben-Yehotsadaq (hijo de Yehotsadaq) hakkohen (el sacerdote) haggadol (el grande / el sumo) ve'et-ruach (y el soplo / aliento / espíritu de) kol (todo) she'erit (remanente / resto) ha'am (del pueblo); vayyavo'u (y vinieron / y llegaron) vayya'asu (y

hicieron / y realizaron) mela'khah (obra / trabajo / labor) beveit (en la casa de) YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos) Eloheihem (su Elohim / su Dios).

Traducción con hebreo: Y YHWH (YHWH/El Señor) vayya'ar (despertó/incitó) la ruach (soplo/aliento/espíritu) de Zerubbavel (Zorobabel), hijo de She'alti'el (Sealtiel), gobernador de Yehudah (Judá), y la ruach (soplo/aliento/espíritu) de Yehoshua (Josué), hijo de Yehotsadaq (Josadac), el sumo sacerdote, y la ruach (soplo/aliento/espíritu) de todo el remanente del pueblo; y vinieron e hicieron obra en la casa de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Eloheihem (su Elohim / su Dios).

Traducción limpia: Y YHWH (YHWH/El Señor) despertó el espíritu de Zorobabel, hijo de Sealtiel, gobernador de Judá, y el espíritu de Josué, hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y el espíritu de todo el remanente del pueblo; y vinieron e hicieron obra en la casa de YHWH Tzeva'ot (YHWH/El Señor de los Ejércitos), Eloheihem (su Elohim / su Dios).

Versículo 1:15

Hebreo: בְּיוֹם עֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ בַּשָּׁשִׁי בַשָּׁנָה שְׁתַּיִם לְדַרְגָּוֶשׁ הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Beyom esrim ve'arba'ah lachodesh bashishi, bishnat shtayim leDaryavesh hammelekh.

Traducción: Beyom (en el día) esrim (veinte) ve'arba'ah (y cuatro) lachodesh (del mes) bashishi (en el sexto) bishnat (en el año de) shtayim (dos / segundo) leDaryavesh (de Daryavesh / Darío) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: En el día veinticuatro del mes sexto, en el año shtayim (dos / segundo) de Daryavesh (Darío), el rey.

Traducción limpia: En el día veinticuatro del mes sexto, en el año segundo del rey Darío.

Capítulo 2

Versículo 2:1

Hebreo: בַּשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂרִים וָאֶחָד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה דְבַר־יְהוָה בְּיַד־חַגִּי הַנָּבִיא לֵאמֹר:

Transliteración: Bashshevi'i be'esrim ve'echad lachodesh, hayah devar-YHWH beyad-Chaggai hannavi lemor.

Traducción: Bashshevi'i (en el séptimo / en el séptimo [mes]) be'esrim (en veinte) ve'echad (y uno) lachodesh (del mes) hayah (fue / era / llegó a ser / sucedió) devar (palabra / asunto) YHWH (YHWH/El Señor) beyad (por mano de / mediante la mano de) Chaggai (Chaggai / Hageo) hannavi (el profeta) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: En el séptimo (mes), en veinte y uno del mes, hayah (fue / llegó a ser) el devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH/El Señor) por mano de Chaggai (Hageo) el profeta, diciendo:

Traducción limpia: En el mes séptimo, a los veintiún días del mes, vino la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) por medio del profeta Hageo, diciendo:

Versículo 2:2

Hebreo: אָמַרְנָא אֶל־זְרַבְבָּל בֶּן־שֵׁלְתִיאל פְּתַח יְהוּדָה וְאֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֶל־שְׂאֲרִית הָעָם לֵאמֹר:

Transliteración: Emar-na el-Zerubbavel ben-She'alti'el pachat Yehudah, ve'el-Yehoshua ben-Yehotsadaq hakkohen haggadol, ve'el-she'erit ha'am lemor.

Traducción: Emar (di / habla) na (por favor / te ruego / ahora) el (a) Zerubbavel (Zerubbavel / Zorobabel) ben (hijo de) She'alti'el (She'alti'el / Sealtiel) pachat (gobernador / prefecto) Yehudah (Yehudah / Judá) ve'el (y a) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ben (hijo de) Yehotsadaq (Yehotsadaq / Josadac) hakkohen (el sacerdote) haggadol (el grande / el sumo) ve'el (y a) she'erit (remanente / resto) ha'am (del pueblo) lemor (diciendo).

Traducción con hebreo: Di, por favor, a Zerubbavel (Zorobabel), hijo de She'alti'el (Sealtiel), gobernador de Yehudah (Judá), y a Yehoshua (Josué), hijo de Yehotsadaq (Josadac), el sacerdote grande (sumo sacerdote), y al she'erit (remanente / resto) del pueblo, diciendo:

Traducción limpia: Di, por favor, a Zorobabel, hijo de Sealtiel, gobernador de Judá, y a Josué, hijo de Josadac, el sumo sacerdote, y al resto del pueblo, diciendo:

Versículo 2:3

Hebreo: מִי בְכֶם הַנִּשְׁאַר אֲשֶׁר רָאָה אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה בְּכַבּוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וְיָמָּה אִתָּם רְאִים אֹתוֹ עֲתָה הֲלֹא כְמֹהוּ כָּאִין בְּעֵינֵיכֶם:

Transliteración: Mi vakhem hannish'ar asher ra'ah et-habbayit hazze bikvodo harishon umah attem ro'im oto attah halo kamo'hu ke'ayin be'eineikhem.

Traducción: Mi (¿quién?) vakhem (en/entre vosotros) hannish'ar (el que queda / el remanente) asher (que / el cual) ra'ah (vio / ha visto) et (a) habbayit (la casa / el templo) hazze (este) bikvodo (en su gloria / en su honor / en su peso) harishon (primero / anterior) umah (y qué) attem (vosotros) ro'im (veis / estáis viendo) oto (a él / lo) attah (ahora) halo (¿acaso no?) kamo'hu (como él / como éste) ke'ayin (como nada / como inexistente) be'eineikhem (en vuestros ojos / a vuestros ojos).

Traducción con hebreo: ¿Quién entre vosotros queda, que vio este bayit (casa/templo) en su kavod (gloria/honor/peso) primero, y qué veis vosotros ahora? ¿No es como él, como nada a vuestros ojos?

Traducción limpia: ¿Quién entre vosotros queda, que vio esta casa en su primera gloria, y qué veis ahora? ¿No es como nada a vuestros ojos?

Versículo 2:4

Hebreo: וְעַתָּה תִּנְקוּ זָרְבָבֶל וְנָאִם־יְהוָה וְתִנְקוּ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְתִזְכּוּ כָל־עַם הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְעֲשׂוּ כִּי־אָנִי אֲתִקְּם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Ve'attah chazaq Zerubbavel, ne'um-YHWH; vechazaq Yehoshua ben-Yehotsadaq hakohen hagadol; vechazaq kol-'am ha'aretz, ne'um-YHWH; va'asu, ki ani ittekhem, ne'um YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Ve'attah (y ahora) chazaq (sé fuerte / fortalécete / cobra ánimo) Zerubbavel (Zerubbavel / Zorobabel) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor) vechazaq (y sé fuerte / y fortalécete / y cobra ánimo) Yehoshua (Yehoshua / Josué) ben (hijo de) Yehotsadaq (Yehotsadaq / Jehozadac) hakohen (el sacerdote) hagadol (el grande / el mayor) vechazaq (y sed fuertes / y fortaleceos / y cobrad ánimo) kol (todo) 'am (pueblo) ha'arets (la tierra / el país) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor) va'asu (y haced / y obrad / y trabajad) ki (porque) ani (yo) ittekhem (con vosotros) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (El Señor) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes).

Traducción con hebreo: Y ahora, sé fuerte/ fortalécete, Zerubbavel (Zorobabel) -oráculo/declaración de YHWH (El Señor)-; y sé fuerte/ fortalécete, Yehoshua (Josué) hijo de Yehotsadaq (Jehozadac), el kohen (sacerdote) ha-gadol (grande/mayor); y sed fuertes/ fortaleceos, todo el pueblo de la tierra -oráculo/declaración de YHWH (El Señor)-; y haced/obrad/trabajad, porque yo [estoy] con vosotros -oráculo/declaración de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos)-.

Traducción limpia: Y ahora, sé fuerte, Zorobabel -oráculo de YHWH (El Señor)-; y sé fuerte, Josué hijo de Jehozadac, el sumo sacerdote; y sed fuertes, todo el pueblo de la tierra -oráculo de YHWH (El Señor)-; y obrad, porque yo estoy con vosotros -oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos)-.

Versículo 2:5

Hebreo: אֶת־הַדָּבָר אֲשֶׁר־כָּרַתִּי אִתְּכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְרוּחִי עֹמֵדֵת בְּתוֹכְכֶם אֶל־תִּירְאוּ:

Transliteración: Et-hadavar asher-karati ittekhem betzetkhem mimmitsrayim veruchi 'omedet betokhkhem; al-tira'u.

Traducción: Et (a) ha-davar (la palabra / el asunto / la cosa) asher (que / la cual) karati (corté / pacté / establecí [alianza]) ittekhem (con vosotros) betzetkhem (al salir de / en vuestra salida de) mimmitsrayim (de Mitsrayim / Egipto) veruchi (y mi ruaj / mi soplo / mi aliento / mi espíritu) 'omedet (está de pie / permanece / sigue estando) betokhkhem (en medio de vosotros / dentro de vosotros) al-tira'u (no temáis / no temeréis).

Traducción con hebreo: La davar (palabra/asunto) que karati (corté/pacté) con vosotros al salir de Mitsrayim (Egipto), y mi Ruachi (mi soplo / aliento / espíritu) permanece en medio de vosotros; no temáis / no temeréis.

Traducción limpia: La palabra que pacté con vosotros al salir de Egipto, y mi Espíritu permanece en medio de vosotros; no temáis.

Versículo 2:6

Hebreo: כִּי לֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אַחַת מְעֻט הִיא וְאֲנִי מַרְעִישׁ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־הַיָּם:

Transliteración: Ki koh amar YHWH Tzeva'ot: 'od achat me'at hi, va'ani mar'ish et-hashamayim ve'et-ha'arets ve'et-hayam ve'et-hecharavah.

Traducción: Ki (porque / pues) koh (así / de este modo) amar (ha dicho / dice) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes) 'od (aún / todavía / de nuevo) achat (una [vez] / una)

me'at (poco / un poco) hi (es) va'ani (y yo) mar'ish (hago temblar / sacudo / hago estremecer) et (a) hashamayim (los cielos) ve'et (y a) ha'arets (la tierra) ve'et (y a) hayam (el mar) ve'et (y a) hecharavah (la tierra seca / la sequedad / el desierto).

Traducción con hebreo: Porque así ha dicho / dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): aún/todavía una vez más -poco es-, y yo haré temblar / sacudiré los cielos y la tierra, y el mar, y la tierra seca.

Traducción limpia: Porque así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): todavía una vez más, dentro de poco, yo sacudiré los cielos y la tierra, el mar y la tierra seca.

Versículo 2:7

Hebreo: וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וַיָּבֹאוּ חֲמֻדַּת כָּל־הַגּוֹיִם וּמִלְאֲתֵי אֶת־הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אֱמֶר יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Ve-hir'ashti et-kol-hagoyim u-va'u chemdat kol-hagoyim u-mille'ti et-habbayit hazze kavod, amar YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Ve-hir'ashti (y haré temblar / sacudiré) et (a) kol (todo) ha-goyim (las naciones / los pueblos) u-va'u (y vendrán / y vendrá) chemdat (lo deseado / lo precioso / el tesoro) kol (de todas) ha-goyim (las naciones / los pueblos) u-mille'ti (y llenaré / y he llenado) et (a) ha-bayit (la casa / el templo) hazze (este) kavod (gloria / honor / peso) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes).

Traducción con hebreo: Y sacudiré a todas las naciones, y vendrán chemdat (lo deseado / lo precioso / el tesoro) de todas las naciones, y llenaré esta casa de kavod (gloria / honor / peso), dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos).

Traducción limpia: Y sacudiré a todas las naciones, y vendrá lo deseado de todas las naciones, y llenaré esta casa de gloria, dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos).

Versículo 2:8

Hebreo: לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Li hakesef ve-li hazahav, ne'um YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Li (para mí / mío) ha-kesev (la plata / el dinero) ve-li (y para mí / y mío) ha-zahav (el oro) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes).

Traducción con hebreo: Mía es la plata y mío es el oro -oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos).

Traducción limpia: Mía es la plata y mío es el oro -oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos).

Versículo 2:9

Hebreo: גָּדוֹל יְהוָה כְּבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הָאֲתָרוֹן מִן־הָרָאשׁוֹן אֱמֶר יְהוָה צְבָאוֹת וּבְמִקּוֹם הַזֶּה אֶתְּנוּ שְׁלוֹם נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ

Transliteración: Gadol yihyeh kevod habbayit hazze ha'acharon min-harishon, amar YHWH Tzeva'ot; u-vammakom hazze eten shalom, ne'um YHWH Tzeva'ot.

Traducción: Gadol (grande) yihyeh (será / llegará a ser) kevod (gloria / honor / peso) ha-bbayit (la casa / el templo) hazze (esta) ha'acharon (la postrera / la última) min- (de / que / más que / desde) ha-rishon (la primera / la anterior) amar (dijo / dice) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes) u-vammakom (y en el lugar) hazze (este) eten (daré / otorgaré / pondré) shalom (paz / plenitud / bienestar) ne'um (oráculo / declaración) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes).

Traducción con hebreo: Grande será la kavod (gloria / honor / peso) de esta casa, la postrera, más que la primera, dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos / de las Huestes); y en este lugar daré shalom (paz / plenitud / bienestar) -oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos / de las Huestes).

Traducción limpia: Grande será la gloria de esta casa postrera, más que la primera, dijo YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos); y en este lugar daré paz -oráculo de YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos).

Versículo 2:10

Hebreo: בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ יְשִׁיעִי בִּשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְיָוֶשׁ הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־חַגִּי הַנְּבִיא לֵאמֹר:

Transliteración: Be'esrim ve'arba'ah la-teshi'i, bishnat shtayim le-Daryavesh, hayah devar-YHWH el-Chaggai hannavi le'mor.

Traducción: Be'esrim (en veinte) ve'arba'ah (y cuatro) la- (al / del) teshi'i (noveno [mes]) bishnat (en el año de / en el año) shtayim (dos) le- (de / para / a) Daryavesh (Daryavesh / Darío) hayah (fue / sucedió / aconteció / era) devar- (palabra / asunto / cosa de) YHWH (YHWH) el- (a / hacia) Chaggai (Chaggai / Hageo) ha-navi (el profeta) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: En el veinticuatro del mes noveno, en el año dos de Daryavesh (Darío), fue el devar (palabra / asunto) de YHWH (YHWH) a Chaggai (Hageo), el profeta, diciendo:

Traducción limpia: El veinticuatro del mes noveno, en el año dos de Darío, vino la palabra de YHWH (YHWH) a Hageo, el profeta, diciendo:

Versículo 2:11

Hebreo: כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שְׁאֵל־נָא אֶת־הַכֹּהֲנִים תּוֹרָה לֵאמֹר:

Transliteración: Koh amar YHWH Tzeva'ot: she'al-na et-hakkohanim torah le'mor.

Traducción: Koh (así) amar (ha dicho / dice) YHWH (YHWH) Tzeva'ot (de los ejércitos / de las huestes) she'al-na (pregunta, por favor / pregunta ahora) et (a) ha-kohanim (los sacerdotes) torah (Torah / instrucción / ley) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Así ha dicho/dice YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos / de las Huestes): Pregunta, por favor, a los sacerdotes acerca de Torah (instrucción / ley), diciendo:

Traducción limpia: Así ha dicho YHWH Tzeva'ot (YHWH de los Ejércitos): Pregunta, por favor, a los sacerdotes acerca de la ley, diciendo:

Versículo 2:12

Hebreo: הֲוֹ אִישׁ-אֶיֶשׁ בְּשֶׁרֶר-קֹדֶשׁ בְּכַנֹּף בְּגָדוֹ וְנָגַע בְּכַנְפוֹ אֶל-הַלֶּחֶם וְאֶל-הַנֶּזֶיֶד וְאֶל-הַיַּיִן וְאֶל-כָּל-מֵאֲכָל הַיִּקְדָּשׁ וַיֵּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ לֹא:

Transliteración: Hen yissa-ish besar-qodesh biknaf bigdo; venaga' biknafo el-hallechem ve'el-hannazid ve'el-hayyayin ve'el-shemen ve'el-kol-ma'akhal; hayiqdash? vaya'anu hakkohanim vayomeru lo.

Traducción: Hen (he aquí / si) yissa (llevará / lleva / esté llevando) ish (un hombre) besar (carne) qodesh (santa / sagrada / consagrada) biknaf (en el borde / en la esquina / en el pliegue) bigdo (de su vestido / de su manto / de su ropa) ve-naga' (y tocará / y tocó / y llegue a tocar) biknafo (con su borde / con su esquina / con su pliegue) el (a) ha-llechem (el pan) ve'el (y a) ha-nazid (el guiso / la olla / el potaje) ve'el (y a) ha-yyayin (el vino) ve'el (y a) shemen (aceite / aceite de oliva) ve'el (y a) kol (toda) ma'akhal (comida / alimento) ha-yiqdash (¿será santificado / se santificará / quedará consagrado?) va-ya'anu (y respondieron) ha-kohanim (los sacerdotes) va-yomeru (y dijeron) lo (no).

Traducción con hebreo: He aquí/si un hombre lleva carne de qodesh (santo / sagrado / consagrado) en el borde/esquina de su vestido, y con su borde toca pan, o guiso, o vino, o aceite, o cualquier alimento: ¿hayiqdash (será santificado / se santificará / quedará consagrado)? Y los sacerdotes respondieron y dijeron: No.

Traducción limpia: Si un hombre lleva carne sagrada en el borde de su vestido y con ese borde toca pan, guiso, vino, aceite o cualquier alimento, ¿quedará santificado? Y los sacerdotes respondieron y dijeron: No.

Versículo 2:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר חַגִּי אֶם-יִגַּע טְמֵא-נֶפֶשׁ בְּכָל-אֵלֶּה הַיִּטְמָא וַיֵּעֲנוּ הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמְרוּ יִטְמָא:

Transliteración: Vayyomer Chaggai im-yiga tme-nefesh bekhhol-elleh hayitma; vayya'anu hakohanim vayomru yitma.

Traducción: Vayyomer (y dijo) Chaggai (Hageo) im (si) yiga (toque / tocara / llegue a tocar) tme (impuro / inmundo) nefesh (alma / vida / persona / cadáver) bekhhol (en todo / en cualquiera de) elleh (estos / estas cosas) hayitma (¿se volverá impuro? / ¿llegará a ser impuro?); vayya'anu (y respondieron) hakohanim (los sacerdotes) vayomru (y dijeron) yitma (se volverá impuro / llegará a estar impuro / queda impuro).

Traducción con hebreo: Y dijo Chaggai (Hageo): “Si uno que está impuro por nefesh (alma / vida / persona / cadáver) toca cualquiera de estas cosas, ¿queda impuro?” Y respondieron los sacerdotes y dijeron: “Queda impuro”.

Traducción limpia: Y dijo Hageo: “Si alguien impuro por un muerto toca cualquiera de estas cosas, ¿queda impuro?” Y respondieron los sacerdotes y dijeron: “Queda impuro”.

Versículo 2:14

Hebreo: וַיַּעַן חַגַי וַיֹּאמֶר כִּן הָעַם־הַזֶּה וְכִן־הַגּוֹי הַזֶּה לְפָנַי נְאֻם־יְהוָה וְכִן כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם וְאֲשֶׁר יִקְרִיבוּ שָׁם טָמֵא הוּא:

Transliteración: Vayya'an Chaggai vayyomer ken ha'am-hazeh vekhen hagoy hazeh lefanai ne'um-YHWH; vekhen kol-ma'ase yedeihem, va'asher yaqrivu sham tame hu.

Traducción: Vayya'an (y respondió) Chaggai (Hageo) vayyomer (y dijo) ken (así / de este modo) ha'am-hazeh (este pueblo) vekhen (y así) hagoy hazeh (esta nación / este pueblo) lefanai (delante de mí / ante mí) ne'um (oráculo / declaración solemne) YHWH (El Señor); vekhen (y así) kol (todo) ma'ase (obra / hecho / acción) yedeihem (de sus manos) va'asher (y lo que / y aquello que) yaqrivu (acercan / acercarán / suelen acercar / presentan / ofrecerán) sham (allí) tame (impuro / inmundo) hu (es / él / eso).

Traducción con hebreo: Y respondió Chaggai (Hageo) y dijo: “Así es este pueblo, y así es esta nación delante de mí -oráculo de YHWH (El Señor)-; y así es toda obra de sus manos, y lo que yaqrivu (acercan / acercarán / suelen acercar / presentan / ofrecerán) allí: impuro es”.

Traducción limpia: Y respondió Hageo y dijo: “Así es este pueblo, y así es esta nación delante de mí -oráculo de YHWH (El Señor)-; y así es toda obra de sus manos, y lo que ofrecen allí es impuro”.

Versículo 2:15

Hebreo: וַעֲמַתְּהָ שִׁימוּ־נָא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וּמִעַלָּה מִטֶּרֶם שׁוּם־אָבֶן אֶל־אָבֶן בְּהִקְבַל יְהוָה:

Transliteración: Ve'attah simu-na levavkhem min-hayyom hazzeh vama'lah, mitterem sum-even el-even beheikhal YHWH.

Traducción: Ve'attah (y ahora) simu-na (poned / poned, por favor) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente) min-hayyom (desde el día) hazzeh (este) vama'lah (y en adelante / hacia arriba); mitterem (antes de) sum (poner / colocar) even (piedra) el-even (a piedra / junto a piedra) beheikhal (en el templo / en el palacio) YHWH (YHWH).

Traducción con hebreo: Y ahora, poned, por favor, vuestro corazón (vuestra mente) desde este día en adelante, antes de poner piedra junto a piedra en el templo de YHWH (El Señor).

Traducción limpia: Y ahora, poned atención desde este día en adelante, antes de poner piedra junto a piedra en el templo de YHWH (El Señor).

Versículo 2:16

Hebreo: מִהֵי־יֹתָם בָּא אֶל־עֲרַמַּת עֲשָׂרִים וְהֵי־יֹתָה עֲשָׂרָה בָּא אֶל־הַיְיַעֶוֶב לַחֲסוֹף חַמִּישִׁים פּוּרָה וְהֵי־יֹתָה עֲשָׂרִים:

Transliteración: Mihyotam ba el-'aremat 'esrim vehayetah 'asarah; ba el-hayyeqev lachsof chamishim purah vehayetah 'esrim.

Traducción: Mihyotam (desde que eran / desde entonces) ba (venía / llegaba) el-'aremat (al montón / a la pila) 'esrim (de veinte) vehayetah (y era / estaba / llegó a ser) 'asarah (diez); ba (venía

/ llegaba) el-hayyeqev (al lagar / a la cuba) lachsof (para extraer / para sacar) chamishim (cincuenta) purah (purah / medida) vehayetah (y era / estaba / llegó a ser) ‘esrim (veinte).

Traducción con hebreo: Desde entonces, cuando uno venía a un montón de veinte, resultaba diez; cuando venía al lagar para extraer cincuenta purah (purah / medida), resultaba veinte.

Traducción limpia: Desde entonces, cuando uno venía a un montón de veinte, resultaba diez; cuando venía al lagar para extraer cincuenta medidas, resultaba veinte.

Versículo 2:17

Hebreo: הִכִּיתִי אֶתְכֶם בַּשֶּׁדָּפוֹן וּבִגְרָקוֹן וּבִבְרָד אֶת כָּל־מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וְאִין־אֶתְכֶם אֵלַי נְאֻם־יְהוָה:

Transliteración: Hikkeiti etkhem bashiddafon uvayyarakon uvabbarad, et kol-ma‘ase yedeikhem; ve‘ein-etkhem elai, ne‘um-YHWH.

Traducción: Hikkeiti (golpeé / herí) etkhem (a vosotros) bashiddafon (con el abrasamiento / tizón / marchitamiento) uvayyarakon (y con el moho / amarilleo-verde) uvabbarad (y con el granizo), et (a) kol-ma‘ase (toda obra / todo hecho) yedeikhem (de vuestras manos); ve‘ein-etkhem (y no estabais / y no hay a vosotros) elai (a mí / hacia mí), ne‘um-YHWH (oráculo / declaración solemne de YHWH).

Traducción con hebreo: Yo os golpeé con shiddafon (abrasamiento / tizón / marchitamiento), y con yarakon (moho / amarilleo-verde), y con granizo, a toda obra de vuestras manos; y ve‘ein-etkhem elai (y no estabais / y no os volvisteis a mí), -oráculo de YHWH (El Señor)-.

Traducción limpia: Yo os golpeé con abrasamiento, con moho y con granizo, a toda obra de vuestras manos; pero no os volvisteis a mí -oráculo de YHWH (El Señor)-.

Versículo 2:18

Hebreo: שִׁמּוּ־נַא לְבַבְכֶם מִן־הַיּוֹם הַזֶּה וּמִעַתָּה מִיּוֹם עַשְׂרִים וְאַרְבָּעָה לְתַשְׁעֵי לְמִן־הַיּוֹם אֲשֶׁר־יָסַד הַיְכָל־יְהוָה שְׁמֹו לְבַבְכֶם:

Transliteración: Simu-na levavkhem min-hayyom hazzeh vama‘lah, miyyom ‘esrim ve‘arba‘ah latshi‘i; lemin-hayyom asher-yussad heikhal-YHWH, simu levavkhem.

Traducción: Simu-na (poned / poned, por favor) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente) min-hayyom (desde el día) hazzeh (este) vama‘lah (y en adelante / hacia arriba), miyyom (desde el día) ‘esrim ve‘arba‘ah (veinte y cuatro / veinticuatro) latshi‘i (del noveno [mes]); lemin-hayyom (desde el día) asher (que) yussad (fue fundado / fue asentado / fue puesto el cimiento) heikhal-YHWH (el templo de YHWH): simu (poned) levavkhem (vuestro corazón / vuestra mente).

Traducción con hebreo: Poned, por favor, vuestro corazón (vuestra mente) desde este día en adelante, desde el día veinticuatro del noveno (mes), desde el día en que fue yussad (fundado / asentado / puesto el cimiento de) el templo de YHWH (El Señor): poned vuestro corazón (vuestra mente).

Traducción limpia: Poned, por favor, vuestro corazón desde este día en adelante, desde el día veinticuatro del noveno mes, desde el día en que se puso el cimiento del templo de YHWH (El Señor): poned vuestro corazón.

Versículo 2:19

Hebreo: הַעֲזֹר הַזֶּרַע בְּמִגְוֵרָה וְעַד-הַגֶּפֶן וְהַתְּאֵנָה וְהַרְמִיּוֹן וְעֵץ הַזַּיִת לֹא נָשָׂא מִזֶּה-הַיּוֹם הַזֶּה אֲבָרָךְ: ס

Transliteración: Ha'od hazzera bamməgurah; ve'ad-hagefen vehatte'edah veharimmon ve'ets hazzayit lo nasa; min-hayyom hazzeh avarekh.

Traducción: Ha'od (¿aún? / ¿todavía?) hazzera (la semilla) bamməgurah (en el granero / en el almacén); ve'ad (y hasta / y también) hagefen (la vid) vehatte'edah (y la higuera) veharimmon (y el granado) ve'ets (y el árbol de) hazzayit (el olivo) lo (no) nasa (ha dado fruto / ha producido), min-hayyom (desde el día) hazzeh (este) avarekh (benediciré / bendigo).

Traducción con hebreo: ¿Ha'od (aún / todavía) está la semilla en el granero? Y también la vid, la higuera, el granado y el olivo no han dado fruto; desde este día avarekh (benediciré / bendigo).

Traducción limpia: ¿Aún está la semilla en el granero? Y tampoco la vid, la higuera, el granado ni el olivo han dado fruto; desde este día bendiciré.

Versículo 2:20

Hebreo: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה | שְׁנִיַּת אֶל-חַגַּי בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶשׁ לְאֹמֶר:

Transliteración: Vayehi devar-YHWH shenit el-Chaggai be'esrim ve'arba'ah lachodesh le'mor.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) devar-YHWH (palabra de YHWH [YHWH/El Señor]) shenit (por segunda vez / de nuevo) el-Chaggai (a Hageo) be'esrim ve'arba'ah (en el veinticuatro / en el veinte y cuatro) lachodesh (del mes) le'mor (diciendo / para decir).

Traducción con hebreo: Y sucedió que la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) vino por segunda vez a Chaggai (Hageo), el día veinticuatro del mes, diciendo:

Traducción limpia: Y sucedió que la palabra de YHWH (YHWH/El Señor) vino por segunda vez a Hageo, el día veinticuatro del mes, diciendo:

Versículo 2:21

Hebreo: אָמַר אֶל-זְרֻבָבֶל כַּחַת-יְהוּדָה לְאֹמֶר אָנִי מֵרְעִישׁ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ:

Transliteración: Emor el-Zerubbavel pachat-Yehudah lemor: ani mar'ish et-hashamayim ve'et-ha'aretz.

Traducción: Emor (di / di[lo]) el (a) Zerubbavel (Zorobabel) pachat (gobernador / prefecto) Yehudah (Judá) lemor (diciendo / para decir): ani (yo) mar'ish (sacudo / haré temblar / conmocionaré) et (a / [marca de acusativo]) hashamayim (los cielos) ve'et (y a) ha'aretz (la tierra).

Traducción con hebreo: Di a Zerubbavel (Zorobabel), pachat (gobernador / prefecto) de Yehudah (Judá), diciendo: “Yo mar’ish (sacudo / haré temblar / conmocionaré) los cielos y la tierra”.

Traducción limpia: Di a Zorobabel, gobernador de Judá, diciendo: “Yo haré temblar los cielos y la tierra”.

Versículo 2:22

Hebreo: וְהִפַּכְתִּי כִסֵּא מַמְלָכוֹת וְהִשְׁמַדְתִּי חֹזֶק מַמְלָכוֹת הַגּוֹיִם וְהִפַּכְתִּי מִרְכָּבָה וְרִכְבָּיָה וְיָרְדוּ סוּסִים וְרִכְבֵיהֶם אִישׁ בְּחֶרֶב אָחִיו:

Transliteración: Vehafakhti kisse mamlakhot; vehishmadi chozek mamlkhot haggoyim; vehafakhti merkavah verokhveha; veyardu susim verokhveihem, ish becherev achiv.

Traducción: Vehafakhti (y volcaré / y trastornaré / y derribaré) kisse (trono / asiento real) mamlakhot (de reinos / de reinos[=reinos/monarquías]); vehishmadi (y destruiré / y exterminaré / y aniquilaré) chozek (fuerza / poder) mamlkhot (de los reinos) haggoyim (de las naciones); vehafakhti (y volcaré / y trastornaré / y derribaré) merkavah (carro[de guerra] / carruaje) verokhveha (y sus jinetes / y los que la montan); veyardu (y caerán / y descenderán / y serán derribados) susim (caballos) verokhveihem (y sus jinetes), ish (hombre / cada uno) becherev (por/en la espada de) achiv (su hermano).

Traducción con hebreo: Y vehafakhti (volcaré / trastornaré / derribaré) el kisse (trono) de los reinos, y vehishmadi (destruiré / exterminaré) la chozek (fuerza / poder) de los reinos de las naciones; y vehafakhti (volcaré / derribaré) el merkavah (carro de guerra) y sus jinetes, y caerán los caballos y sus jinetes, cada uno por la espada de su hermano.

Traducción limpia: Y derribaré el trono de los reinos, y destruiré la fuerza de los reinos de las naciones; derribaré los carros de guerra y a sus jinetes, y caerán los caballos y sus jinetes, cada uno por la espada de su hermano.

Versículo 2:23

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא נְאֻם־יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר עִמָּךְ זָרְבָבֶל בְּנ־שָׁאֲלִיתְיָאֵל עַבְדִּי נְאֻם־יְהוָה וְשָׁמְתִיךָ כְּחֹתָם כִּי־בָךְ בְּחֶרְתִּי נְאֻם־יְהוָה צְבָאוֹת:

Transliteración: Bayom hahu ne’um-YHWH Tseva’ot eqqachakha Zerubbavel ben-She’altiel avdi ne’um-YHWH vesam’tikha kachotam ki-vekha bacharti ne’um YHWH Tseva’ot.

Traducción: Bayom (En el día) hahu (aquel/ese) ne’um (oráculo/declaración) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva’ot (Ejércitos/huestes) eqqachakha (te tomaré/tomaré a ti) Zerubbavel (Zorobabel) ben (hijo de) She’altiel (Salatiel) avdi (mi siervo) ne’um (oráculo/declaración) YHWH (YHWH/El Señor) vesam’tikha (y te pondré/y te puse) kachotam (como sello/como anillo-sello) ki (porque) vekha (en ti) bacharti (escogí/he escogido) ne’um (oráculo/declaración) YHWH (YHWH/El Señor) Tseva’ot (Ejércitos/huestes).

Traducción con hebreo: En aquel día -declaración de YHWH Tseva’ot (YHWH de los Ejércitos)- te tomaré, Zerubbavel (Zorobabel) hijo de She’altiel (Salatiel), mi siervo -declaración de YHWH (YHWH/El Señor)-, y vesam’tikha (te pondré/te puse) como kachotam (sello/anillo-sello), porque en ti bacharti (escogí/he escogido) -declaración de YHWH Tseva’ot (YHWH de los Ejércitos)-.

Traducción limpia: En aquel día -declaración de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos)- te tomaré, Zorobabel hijo de Salatiel, mi siervo -declaración de YHWH (YHWH/El Señor)-, y te pondré como un sello, porque en ti he escogido -declaración de YHWH Tseva'ot (YHWH de los Ejércitos)-.